

NATIONS
UNIES

MICT-12-17-R108.1-A
29-12-2017
(2 - 1/1052bis)

2/1052bis
ZS



Mécanisme
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-17-R108.1-A

Date : 6 décembre 2017

Original : FRANÇAIS
Anglais

DEVANT LA CHAMBRE D'APPEL

Devant : Un collège de juges de la Chambre d'appel
Assistée de : M. Olufemi Elias, Greffier

Le Procureur

c.

Gérard Ntakirutimana

ACTE D'APPEL DE L'ACCUSATION

Le Bureau du Procureur
Serge Brammertz

Le Conseil de Gérard Ntakirutimana
Vincent Courcelle-Labrousse

Received by the Registry
Mechanism for International Criminal Tribunals

29/12/2017 17:28

Muxaipopo

En vertu de l'article 23 du Statut du Mécanisme pour les Tribunaux pénaux internationaux (le « MTPI ») et de l'article 108 I) du Règlement de procédure et de preuve, le Procureur dépose le présent acte d'appel contre la Décision relative aux allégations de faux témoignage, rendue le 20 novembre 2017 par le juge unique dans l'affaire *Le Procureur c. Gérard Ntakirutimana* (la « Décision attaquée »).

Moyen d'appel

1. Le juge unique a outrepassé son pouvoir discrétionnaire en mettant fin à la procédure contre le témoin HH. En décidant de ne pas rendre d'ordonnance tenant lieu d'acte d'accusation et enjoindre à un *amicus curiae* de poursuivre le témoin HH pour avoir entravé l'administration de la justice, le juge unique a attaché de l'importance à des éléments étrangers à l'affaire et non pertinents et/ou n'a pas pris en compte des éléments dignes de l'être¹. La décision du juge unique de ne pas engager de procédure pour faux témoignage est à ce point déraisonnable qu'elle constitue une erreur d'appréciation.

2. Le Procureur se réserve le droit de déposer des moyens d'appel supplémentaires s'il le juge nécessaire, après réception du rapport final de l'*amicus curiae* et des annexes à ce rapport.

Mesure demandée

3. La Chambre d'appel devrait autoriser l'appel, annuler la Décision attaquée et ordonner au juge unique de rendre une ordonnance tenant lieu d'acte d'accusation ainsi qu'à un procureur *amicus curiae* d'engager une procédure contre le témoin HH au titre de l'article 108 C) ii) du Règlement.

Le 6 décembre 2017
Arusha (Tanzanie)

Le Procureur

/signé/

Serge Brammertz

[Sceau du Mécanisme]



¹ Décision attaquée, par. 16 à 20 et 24.



**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS
WITH THE ARUSHA BRANCH OF
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

To	MICT Registry		
From	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS	<input type="checkbox"/> ICTR LSS	
Original Submitting Party	<input type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecution <i>Serge Brammertz</i>
			<input type="checkbox"/> Other
Case Name	NTAKIRUTIMANA	Case Number	MICT-12-17-R108.1
		No. of Pages	2
Original Document No.	MICT-12-17-0094	Translation Reference No.	REG51918
Date of Original	06/12/2017	Original Language	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Date Transmitted	29/12/2017	Language of Translation	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of original document	Prosecution's Notice of Appeal		
Title of translation	Acte d'appel de l'accusation		
Classification Level	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded	
	<input type="checkbox"/> Confidential	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded	
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify) :	
Document type/ Type de document:	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book <input checked="" type="checkbox"/> Notice of Appeal
	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from parties
	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Book of Authorities

Send completed transmission sheet to: JudicialFilingsArusha@un.org